

# La Voz de Menorca

DIARIO DE MENORCA

Año XXVI - Número 8.397

En la Isla, al mes  
Resto de España  
Ext. inf. al año

2100  
3100  
5000

MAHON VIERNES 26 JUNIO 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## Candidatura de la Conjunción Republicano-Socialista por Baleares

**Gabriel Alomar** (Radical-socialista)  
**Manuel Azaña** (Alianza-republicana)  
**Teodoro Canet** (Alianza-republicana)  
**Alejandro Jaume** (Socialista)  
**Francisco Juliá** (Federal)

Campaña electoral

## El cumplimiento del deber

En sus veinte y seis años de vida lleva nuestro diario realizadas muchas campañas electorales en las que ha entrado siempre entusiasta y decidido y siempre consecuente con nuestras leas de Libertad, Democracia y República.

Conseguido ya el triunfo de estos días, hemos entrado en una nueva campaña electoral, distinta en absoluto a las anteriormente realizadas, pero mucho más importante que todas ellas por su significación y por la obra que han de realizar los representantes que salgan el domingo próximo del seno de las urnas por la libérrima voluntad de los electores.

El sistema democrático — «cada hombre un voto» — preconizado durante toda nuestra vida, no se había practicado nunca legalmente en España, porque los gobiernos de la monarquía, sirviéndose como instrumento suyo de los judiciales caciques, procuraban por todos los medios burlar la voluntad de los electores. El engaño, la coacción, la compra de votos, los embuchados, las actas falsas, eran los principales recursos de que echaban mano.

Hoy, en cambio, la libertad y el secreto del voto están garantidos. No se intentará la coacción porque sería castigada con severidad. No habrá compra de votos porque se rompería la cabeza del mercader y se asaltaría la tienda en que se realizara tan inmundable tráfico. Sabe el ciudadano que su voluntad será respetada y que, por lo tanto, serán perfectamente legales sus representantes, revestidos de todos los prestigios democráticos.

Preciso es, por lo tanto, hoy más que nunca, que se ejercite el derecho del voto, que cumplan todos con sus derechos ciudadanos, teniendo en cuenta su alta función y la importantísima misión que deben realizar los diputados elegidos.

Van estos a dar estructura a la nueva República, gloriosa bajo todos conceptos y virgen de todo compromiso que no sea el que tiene adquirido con la opinión nacional que la proclamó, por medio de las urnas también, el día 12 de abril último.

Según son las ideas de la mayoría de los diputados elegidos, así será la Constitución de la República, y esto es lo que han de tener más en cuenta los electores. No se podrán quejar los que no hayan votado si las leyes que surjan de las Cortes Constituyentes no son, de su agrado, pues los abstendidos, con su inhibición, habrán renunciado a trabajar, del modo más legal y efectivo a favor de sus ideas.

Todo esto quiere decir que se espera de los ciudadanos el cumplimiento de los deberes de ciudadanía. Y no sólo están obligados a emitir el voto sino que han de procurar que voten sus amigos y sus conocidos, todos aquellos en quienes de un modo directo o indirecto puedan influir.

La coalición republicano-socialista que se formó antes del advenimiento

de la República y que fué el instrumento de mayor eficacia para el cambio de régimen y asumió, una vez efectuado tal cambio, el Gobierno Provisional, presenta candidatura plena en su matriz de izquierda por la circunscripción de Baleares, y Menorca que ha mostrado siempre su amor a la República y su significación izquierdista, se apresta a conseguir el triunfo de los cinco candidatos de la coalición.

En otro lugar de este número van los nombres de los cinco candidatos y en estas columnas han sido ya presentados anteriormente, explicando su filiación y glosando sus méritos. Esta candidatura es la que deben votar cuantos anhelan la consolidación de la República y que ésta sea orientada en un sentido progresivo y ponderado a la vez, que concediendo reformas realmente prácticas den la sensación de que ha cambiado el rumbo de nuestro país, siguiendo la pauta de los pueblos más libres y más justos.

Hay que evitar las convulsiones revolucionarias concediendo un poco más de justicia, acercando más a las clases sociales, atendiendo en lo que sea racional y oportuno las reivindicaciones del proletariado para que comprenda éste como por medio de la legalidad puede aspirar a un mejoramiento constante, lo mismo en el terreno moral que en cuanto se refiere a las ventajas materiales.

El fantasma del comunismo, que antes servía a los monárquicos reaccionarios para que los bienhallados sintieran invencibles temores a un cambio de régimen, ya se ha visto que no ofrecía peligro. Los comunistas en España no han de inspirar, por ahora ningún temor. Ni puede haber tampoco zozobras para lo futuro si todos se hacen cargo de la situación y se procura que los humildes no pierdan su confianza en un régimen de legalidad.

Estos motivos muestran a las claras la conveniencia de votar la candidatura de la coalición republicano-socialista que es garantía de buen juicio y de ponderación, aunque teniendo presente en todo caso la realidad en que vivimos.

Las izquierdas de Menorca deben estar alerta, preparadas; para dar fe de vida el domingo próximo, sin que uno sólo de los que aceptan sus ideas deje de cumplir con su deber.

Y cuantos no hayan perdido el sentido de la realidad y de la conveniencia, aunque no militen en el campo de la izquierda, deben apoyar también, en estos momentos, la candidatura de la coalición, porque así lo aconsejan la oportunidad y el instinto de conservación.

Es evidente que las izquierdas se aprestan a empuñar las riendas del Gobierno una vez que las Cortes Constituyentes hayan terminado sus tareas. Las izquierdas españolas aceptarán la responsabilidad del poder en aquellos momentos que aún serán difíciles para España y para la República. Todos cuantos comprendan que tal será la solución

deben procurar revestir del mismo prestigio a los hombres que han de ocupar entonces el Gobierno.

Nosotros nos consideramos en el deber de exponer tales reflexiones y de dirigir un llamamiento a las izquierdas menorquinas, y a todos los hombres de buena voluntad para que, el próximo domingo, día 28, acudan a votar íntegra, sin restarle un solo voto, la candidatura republicano-socialista.

hombres precisos, la minoría adecuada, y en el futuro Parlamento organizar las fuerzas políticas se equilibrarán desafiadamente. El país requiere de la convicción, se organizará voluntariamente para continuar su vida. Entonces quizá no sea ya el momento de Lerroux. Los gobernantes futuros están en la sombra todavía.

(De «Heraldo» de Madrid)

EN LAS URNAS

## COPLAS DEL DIA

ESO VA A SER

«¿Y esto va a ser la República?»

se preguntaba anteayer el bueno de don Melquíades...

«Sí, señor; eso va a ser...»

¡La República no olvida

(v. en no olvidarlo hace bien)

a los que la retiraron por su dominio valiente...

¡La República recuerda

netamente lo que fue la política en Asturias

y en otras regiones cian!

¡Y en cuanto asoma un cacique

y quiere hablar a la grey,

creyendo que el pueblo es tonto,

pues lleva las de perder!

¡Ya están cansados los pueblos

de los caciques de ayer,

que iban por tela o por lana

o por ajada, o por café...

Y están dispuestos a todo,

menos a oír otra vez

del sí, del no y de no sé...

¡Por la ley tienen derecho

a hablar; eso está muy bien;

pero la equidad, señores,

está encima de la ley!

¡Y lo equitativo y justo,

tras su conducta de ayer,

es que el público los silbe

si no callan de una vez!

¡La «expresión del pensamiento»

es libre; más también es

«expresión del pensamiento»

la que el pueblo dejó ver!

«¿Y esto va a ser la República?»

preguntaba no sé qué

meadé que los cabellos...

«Sí, señor; eso va a ser...»

¡Y es así, de seguro

vivirá los siglos ciegos!

(Que aunque la ley es sagrada,

para el cacique no hay ley)

LUIS DE TAPIA

## Lerroux el gobernante; Lerroux el español

Las democracias, cuanto más puras son necesitan mayor educación en la masa. Por ello los directores, los delegados de la autoridad central, los gobernadores civiles, deben estar más atentos que nunca en sus puestos de honor.

Nadie dudará que para nosotros es un postrado el poder en manos del pueblo. Pero es preciso que los pueblos sepan usar de su fuerza.

Entre los actos de estos días se han destacado un hecho y un discurso: la protesta de Oviedo y la actitud de Lerroux.

No defendemos al señor Alvarez por su actitud pasada ni por su futura actuación. Como muchos otros hombres de su tiempo, fluctuó en los últimos años entre la Monarquía y la República; y si es verdad que combatió la dictadura, nadie podrá negarnos que, como otros políticos, no supo comprender cuál era la voluntad de su pueblo. Don Melquíades perdió la ocasión magnífica del discurso de la Comedia, y ahora, rec. se les emergiera que lógicamente se deriven de aquel acto.

La figura del día es, sin duda, don Alejandro Lerroux, el gobernante de mayores esperanzas españolas Republicano sin flabeos, con talento innegable, Alejandro Lerroux es más que nada un gran español. Su mensaje a Cataluña, su discurso de ayer son, antes que nada, los de un español.

Es curioso ver cómo el abrigo de su autoridad acuden las derechas y con qué atención le escuchan las izquierdas. En los meses de República su figura se ha engrandecido, y es por el momento el hombre de España.

Entre la masa que nunca dejará de ser anónima de diputados constituyentes vendrán los

## La federación republicana

Gana terreno en el Mundo la idea federal. Lo gana porque el hombre tiende a ser el mismo, por espontáneo impulso de su voluntad, el limitador soberano de sus libertades. El pacto es para él y así se va formando, manifiesto paraismo de derechos y deberes.

Presupone libertad para la antonomasia de su esfera activa, autoridad para exigir el cumplimiento de la prestación, en que consiste.

Presente el hombre en la escena jurídica con el poder de la exigencia y con la facultad de la renuncia, afirma desde que empieza a pactar su condición de sujeto activo y de sujeto pasivo en relaciones de derecho. Indiferente pensable para dejar la trama de la existencia.

La combinación de la actividad y de la pasividad en el ser humano constituye la personalidad.

Desde que ha desequilibrado entre uno y otro elemento empieza la amenaza de perturbación en el ritmo de la justicia. Por esa perturbación incipiente se sienta, de lo normal a lo teratológico.

La figura del sujeto activo del derecho, que nada da y puede pedirlo todo, esboza la silueta del dictador. La figura del sujeto pasivo, que nada puede pedir y lo da todo, esboza la silueta del siervo y del esclavo.

La soberanía individual (soberanía personal) nos ser en nuestras «modas» interiores) nace de la posible equivalencia entre los de

rechos exigibles por nosotros y los deberes de nosotros mismos exigibles.

Por el pacto en las relaciones políticas, es decir, por las deliberaciones de la multitud que forma el Municipio, primera manifestación natural de la sociedad de familias, ordena el régimen de la vida común de los individuos que así componen. Señala el pacto después a cada municipalidad un contacto con otros deberes de relación, creadores de nuevo ser orgánico.

Uno y otro vivamos más de estos seres de segundo grado en la jerarquía política de las relaciones crean el organismo regional. De la federación de estos organismos procede el Estado por antonomasia, que los reúne bajo una sola denominación, mantiene sus diferencias respectivas, respeta su independencia original y vigila el desarrollo de sus propias actividades para que tengan por base inconvencible los derechos fundamentales del hombre (los llamados inalienables e imprescriptibles). Imponiendo a cada una de las entidades orgánicas, Municipio, Provincia y Región, la sumisión indefectible a las prerrogativas propias del Estado mismo, que da forma imponente a su unidad irrefragable.

Todo ser propende al ensanchamiento de su actividad, que es forma de su acción absorbente. Por esa propensión invencible son necesarios sistemas de garantías que los mantengan dentro de sus límites. Mas semejante tendencia se convierte en insustentable pulsión al aislamiento y a la soledad.

No es la fuerza la que une a los municipios con las provincias, a las provincias con las regiones. Es el reconocimiento por cada uno de estos organismos de la necesidad de mantener unión histórica o de crear la que se necesitan, porque la una y la otra dilatan su dominación y prestan garantía a la fuerza moral en que consiste y facilitan la convivencia en el mismo territorio.

No conciben las bayonetas de los soldados los cantones suizos ni los Estados de la Unión Americana. Circula por ellos el sentimiento permanente de la necesidad común de vivir unidos, como circula la sangre en un sistema vascular, y la unidad que forman es inquebrantable.

JOSE ROCAMORA.

«Heraldo de Madrid».

Mi casa sigue siendo un templo laico donde se rinde culto al derecho ajeno, donde entra todo el mundo, cualquiera que sea su ideal.

(Del discurso de Alejandro Lerroux en la Plaza Monumental)

## Junta de Plaza de Menorca

ANUNCIO

Por el presente hace saber esta Junta que procederá a la adquisición por gestión directa de los artículos que a continuación se relacionan necesarios al Parque de Intendencia de esta plaza y almacenes de Mercadería, cuyo acto tendrá lugar el día 27 del mes actual a las once de la mañana en el Gobierno Militar de la misma.

Los vendedores presentarán sus ofertas en papel común con muestras de los artículos, debiendo ser entregadas las de herida con diez días de anticipación para su análisis por dicho Parque, haciendo constar en los folios de oferta la procedencia de los artículos; justificarán su personalidad y exhibirán el último recibo de la contribución Industrial a que la contratación se refiere y los que aparezcan como apoderados el poder notarial otorgado a su favor.

Se admitirán proposiciones por la totalidad o parte de los artículos tanto para los de Mahón como para los de Mercadería.

Los adjudicatarios deberán depositar el diez por ciento del importe de sus ofertas, el cual les será devuelto una vez efectuada la entrega de los artículos en el plazo fijado y caso de incumplimiento, con el indicio de depósito se satisfará la diferencia que en más resulte con la nueva compra que la Junta realice por dicho motivo.

Con arreglo a los pliegos de condiciones que están de manifiesto en el Parque de Intendencia de esta Plaza, Santa Ana número 4, los días laborables de once y trece, la cebada debe ser limpia y por tanto exenta de polvo, piedras y semillas extrañas.

Artículos que se citan

Cebada, 450 quintales métricos; harina para pan de tropa, 160 id.; id.; harina para pan de hospital, 10 id.; id.; paja para pienso; 450 id.; id.; carbón vegetal, 25 id.; id.; paja para riego, 180 id.; id.; paja de tronco cortada y

rajada, 200 id.; id.; aceite de segunda, 10 litros.

Artículos a entregar en Mercadería

Cebada, 50 quintales métricos; paja para pienso, 20 id.; id.; leña de tronco cortada y rajada, 50 d. id.

Mahón 10 de junio de 1931.—El Comandante de Intendencia Secretario, José Valero. V.º B.º.—El Presidente, Bosch.

## Comisión de Compras del Hospital Militar de Mahón

ANUNCIO

Por el presente hace saber esta Comisión que procederá a la adquisición por gestión directa de los artículos que se expresan a continuación, necesarios al Hospital Militar de esta Plaza durante el mes de julio próximo, cuyo acto tendrá lugar el día 27 del actual a las doce horas en el Gobierno Militar de la misma.

Los vendedores presentarán las ofertas en papel común con muestras de los artículos susceptibles de ello, justificarán su personalidad y exhibirán el último recibo de la contribución Industrial a que la contratación se refiere y los que aparezcan como apoderados el poder notarial otorgado a su favor.

Los pliegos de condiciones estarán de manifiesto en el Hospital Militar de esta Plaza los días laborables de 11 a 15.

Artículos que se citan

Cincuenta litros de aceite vegetal de primera, 150 litros de aceite vegetal de segunda, 40 kilos de azúcar, 20 kilos de cacao, 10 kilos de café, 20 quintales métricos de carbón de cok, 20 quintales métricos de carbón vegetal, 30 kilos de garbanzos, 150 kilos de habón común, 30 kilos de judías blancas, 50 kilos de lentejas. Carne limpia, blanda, hueso de vaca, sesos, jamón, tocino, leche de va-

caja, leche condensada, fideos, macarrones, gallinas, pescado, patates, queso tierno y seco, frutas frescas y secas, verduras, vino tinto, etc., lo que se necesita para el consumo.

Mahón 10 de junio de 1931.—El Comandante de Intendencia Secretario José Valero.—V.º B.º.—El Coronel Presidente, Bosch.

### Propaganda política

En San Lluís se realizó anoche un acto público electoral, en el que tomaron parte los propagandistas señores Paul, de Alayor, Guillermo Triay, Pedro Taltavull, don Pedro Pons Sitges y nuestro candidato don J. Teodoro Canet.

Un público muy numeroso y entusiasta asistió y acogió a los oradores con grandes muestras de simpatía. Los discursos pronunciados en defensa de la candidatura de coalición republicano socialista fueron calurosamente aplaudidos, siendo acogidos con especial adhesión las manifestaciones del Alcalde popular de esta ciudad, nuestro veterano amigo don Pedro Pons Sitges, y el notable discurso del señor Canet que con persuasiva elocuencia expuso a nuestros correligionarios su ideología profundamente republicana y progresiva, de acendrado amor a la causa de la democracia y a los anhelos sociales de mayor justicia económica.

Esta noche los mismos oradores con la cooperación valerosa de otros compañeros y amigos republicanos y socialistas tomarán parte en el mitin que en el salón-teatro de la Casa del Pueblo ha de celebrarse.

Recomendamos a nuestros amigos y correligionarios que procuren asistir a dicha reunión de propaganda.

### Ayuntamiento de Alayor

#### Contratación de varios servicios

Esta Corporación Municipal, en vista de no haberse presentado proposición alguna en el concurso abierto para la contratación de los servicios de recogida de aguas sucias y basuras, riego, transporte de materiales, desinfecciones y demás, según editos publicados en el Boletín Oficial de la Provincia número 10.062 correspondiente al día seis de este mes y demás de costumbre, ha acordado abrir un nuevo período que se fija en quince días a contar de la publicación del presente anuncio en el citado periódico oficial.

Durante dicho término podrán presentarse por quienes lo deseen las proposiciones convenientes y en la forma y condiciones establecidas.

Alayor 15 de junio de 1931.—El Alcalde Presidente, Juan Piris.

### Se recuerda

A nuestros correligionarios que en la Casa del Pueblo se efectúan todas las noches los trabajos preparatorios para la próxima lucha electoral, y se ruega a todos los amigos que pasen por aquellas oficinas para cooperar al mejor resultado de nuestra organización

### Para vender

Caseta de recreo situada junto a Cala Raia, con muebles, baño, motor y villa, precio módico. Informes, Joyería Oberle.

Hoy a las 9 y media de la noche  
En el "TRIANON"

# MITIN

en el cual tomarán parte activa

Don J. Teodoro Canet candidato a Diputado a Cortes  
D. Pedro Pons Sitges, D. Lorenzo Palliser,  
Guillermo Triay, Pedro Taltavull  
y otros oradores republicanos-socialistas.

## Crónica local y general

### La emulación

Recibimos noticias de todas las poblaciones de Menorca dando cuenta de los trabajos electorales que se están realizando con el mayor entusiasmo y todos se prometen un gran triunfo para la candidatura de la coalición republicano socialista.

Es que se han hecho cargo de la situación presente, de lo que significa para Menorca su colaboración con las otras islas y de como es preciso que resalte su tradición democrática y republicana.

No solamente en las ciudades más importantes de Menorca, sino también en los pueblos, se respira un ambiente de lucha y se ve patente el deseo de mostrar como han crecido las fuerzas republicanas después del triunfo de la República.

Es una emulación muy honrosa para toda la isla el que cada pueblo quiera demostrar sus inquietudes en los presentes momentos y sus ansias de exaltar en toda la circunscripción balear y en Madrid también el renombre liberal y democrático de los menorquines.

Para conseguirlo plenamente y para dar una idea exacta de nuestra admirable organización y disciplina, es necesario multiplicar nuestras fuerzas, lograr que no quede sin votar uno solo de los hombres de ideas liberales y que voten íntegramente, plenamente la candidatura de la coalición, sin borrar un solo nombre, con el fin de aprovechar en absoluto el margen que se concede a cada elector. Como decimos al principio, se palpa ya en el ambiente el triunfo que hemos de lograr el próximo domingo día 28 y conviene que podamos gozar dicho triunfo con toda su integridad, sin que lo empañe el lumen más insignificante.

Nosotros confiamos que todos los hombres de izquierda cumplirán su deber y lo harán con la máxima lealtad.

### A los republicanos en Villa Carlos

Se convoca a todos los correligionarios de Villa Carlos que acudan a cooperar en los trabajos electorales, en el local social, calle Victory número 5, donde todas las noches estará reunido el comité y comisiones encargadas de los trabajos de propaganda.

### Invitación

Le hemos recibido para asistir a la velada que hoy celebrará el Orfeón Mayorés como clausura de temporada.

Agradecemos la deferencia y correspondemos al escrito del presidente nuestro amigo don Pedro Vila.

### AL POBLE

Defensem el tresor de les nostres llibertats.

Abans dominaven als pobles per la forsa de las armes. Avui sols ens podrien reduir dins l'esclavatge, si en lloc de votar als nostres defensors votasis per els traidors.

### De viaje

En el vapor correo salieron ayer para Barcelona, 38 pasajeros entre ellos el comandante de Infantería don Mariano Llanas Quintilla, don Gabriel y don José M.º Olivea, don Rafael Vecino y su hijo y don Guillermo Ceja Pons.

### Defunciones

Doña Antonia Pons Carreras falleció a la edad de 90 años en la calle Buen Aire número 19.

El niño de veinte meses de edad Bernardo Pons Carreras falleció en Lluçanoves el día 24.

### Nota comercial

Exportación.—Catorce toneladas de carga varía se llevó ayer para Barcelona el vapor «Jaime II», entre ellos 82 faules con aves y conejos, 24 con huevos, 51 cajas con queso, 4 con langostas, 8 sacos con habas, calzado, alpergatas con planta de goma, envases y otros efectos.

### Información militar

LICENCIAMIENTO.—El Excmo. Sr. Comandante Militar accidental de Baleares en telegrama dice:

«Ministro Guerra en telegrama 25 actual me dice: Diario Oficial mañana publicará circular ordenando inmediato licenciamiento soldados pertenecientes capo Instrucción actualmente en filas. Trasládolo para conocimiento y que pueda tener preparadas operaciones necesarias para este licenciamiento que se efectuará día que oportunamente se ordene.»

PREMIOS DE EFECTIVIDAD.—Se declara con derecho a la cantidad de 1.200 pesetas por llevar doce años de efectividad en el empleo el capitán don Isidro Fábregues Estela y teniente don León Reviriego Sierra, ambos del Regimiento de Infantería número 39, de guarnición en esta plaza.

DENOMINACION DE CUARTELES Y FUERTES.—Por circular del Ministerio de la Guerra se dispone que los siguientes inmuebles militares cambien de denominación:

Cuartel de Alfonso XIII (Mercadería) toma el nombre del pueblo donde está enclavado; Alfonso XIII (Ciudadela) se denominará cuartel de Ciudadela; la fortaleza de Isabel II se llamará de la Mota y la Batería del Príncipe, de San Felipe.

Servicio de la plaza para hoy:  
Parade. Grupo Autónomo Mixto de logneros número 2.  
Jefe de Día. Teniente Coronel de Infantería don Oswaldo Gómez.  
Imaginaria. Comandante de Infantería don Federico Moyá.  
Hospital y Provisiones. 1.º Capitán de Infantería.  
Vigilancia. 24.º Oficial de Infantería.  
Servicio en Villa-Carlos:  
Vigilancia. 6.º Oficial de Artillería.  
Imaginaria. 1.º Oficial de Artillería.

## Ayuntamiento de Alayor

Sesión de segunda convocatoria celebrada el 15 de junio de 1931

Presidió el señor Teniente Primero de Alcalde don Rafael Mascaró, por ausencia accidental del señor Alcalde, asistiendo los concejales señores Mascaró, Pons, Sans, Servers, Sintes y Camps.

### ACUERDOS

Aprobar el acta de la anterior.  
Aprobar y pagar varias cuentas y recibos por servicios municipales.

Entrar el concejal don Juan Mora.  
Contratar la banda de música del maestro municipal don Gregorio Carreras, para tocar en las tardes de los domingos y días festivos durante el verano en la Plaza de España.

Poner otro farol del alumbrado público en la Avenida de la Industria.

Por decreto del Ministerio de la Gobernación de día cinco de este mes en las elecciones de Diputados para Cortes Constituyentes, Baleares formará una circunscripción eligiendo siete diputados. Quedar enterado.

También se acordó quedar enterado:  
1.º Oficio de la Junta Provincial de Sanidad interesando el ingreso de 508 00 pesetas, para adquisición de «redum».

2.º Telegrama del señor Delegado del Gobierno, agradecido en nombre del Excmo. Sr. Gobernador Civil, las atenciones que le dispensaron en su reciente visita.

3.º Y carta de don Ignacio Gutiérrez Liny expresando su agradecimiento y satisfacción por el obsequio que le ha dedicado el Ayuntamiento con motivo de su jubilación.

Prestar conformidad al proyecto de la Diputación Provincial de Baleares, sobre solicitud del Gobierno la inmediata descentralización de las vías de comunicaciones terrestres de la provincia.

Autorizar a don Juan Pons Carreras, para hacer varias reformas a la casa número 22 de la calle de Mahón.

Exponer el público a efectos de reclamación el proyecto de reforma de las casas números 47 al 57 de la calle de San Antonio con destino a cuartel de la Guardia Civil.

Instalar por cuenta del Ayuntamiento un aparato para el servicio telefónico en la casa que habita dicha fuerza de la Guardia Civil. La Comisión de festejos formará el programa para las fiestas de San Lorenzo.

Por indicación del Excelentísimo señor Gobernador Civil de la Provincia, el asunto pendiente sobre cambio de nombre de calles, quedó definitivamente resuelto, como es a saber:

La Calle de Alfonso III, se dirá calle Mayor.

La de Primo de Rivera, de Galán y García Hernández.

La de la Reina, de Alcalá Zamora.

La Plaza del Príncipe, Plaza de España.

Quedando en su consecuencia retirados las dimisiones presentadas por don Juan Piris y don Francisco Servera de los cargos de Alcalde y Encargado del Meladero y Plaza y Mercado respectivamente.

Y se levantó la sesión.

### Elector:

Tu voto puede y debe influir en el carácter y orientación de la República.

Cuando los Gobiernos no satisfagan tus aspiraciones políticas no tendrás derecho a quejarte, si ahora no contribuyes con todo fervor al triunfo de la candidatura que haya de defender tus ideales.

### Nacimientos

El día 20 del actual nació la niña Francisca Orfila-Villalonga, en el predio San Bernad.

—La niña María Pons Pons nació el día 25 en la Avenida A. Clavé.

### En la Casa Consistorial

Esta tarde a las seis y media, celebrará el Ayuntamiento sesión ordinaria de segunda convocatoria, el objeto de tratar de varios asuntos y aprobar los que tengan por conveniente.

### NUESTROS MERCADOS

Pescado ofrecido hoy:

De Villacarlos	9 kg.
De Fornells	115
De Ciudadela	80
De Mahón	186
En total	390

### Noticias marítimas

#### Buques correos

Con el pesaje, la valija y carga salió ayer tarde para Barcelona el vapor «Jaime II».

—Procedente de Palma, ha llegado esta mañana a Ciudadela el vapor correo.

La correspondencia dirigida a esta ciudad, se ha repartido hoy al mediodía.

—Mañana debe llegar la moto nave «Ciudad de Mahón» procedente de Ibiza y Barcelona.

#### Vapor con madera

Ayer tarde amarró al muelle de Poniente el vapor danés «Anna» procedente de Wistara y Alicante con 14.225 piezas madera para esta.

Manda el buque el capitán señor M. A. Kolsa.

El «Anna» pertenece a la matrícula de Esbjerg, siendo su armador el señor J. Leurlzen.

Terminada la descarga saldrá para Valencia.

Despacha el buque el agente de aduanas señor Hijo de Pons Marí.

#### Velero

Ayer tarde zarpó con rumbo a Cartagena el moto velero «Carmen Flores» con carga de tránsito.

#### Nota personal

Por hallarse indispuesto el primer maquinista del vapor «Jaime II» don María Sintes Vives, le sustituye en el cargo el de igual categoría don Juan Pons Pons.

## SALON VICTORIA

# Sin novedad en el frente

la más asombrosa producción SONORA, basada en la obra pacifista más leída del Mundo servirá para inaugurar oficialmente los

Nuevos aparatos sonoros gran modelo Orpheo Sincronico para disco y banda

muy próximos a instalarse, con doble amplificación y todos los adelantos modernos.

Con SIN NOVEDAD EN EL FRETE se iniciará una temporada de CINE SONORO cuyo conjunto no se ha podido ver reunido en ningún cine del mundo.

## ALFA LA MAQUINA DE COSER ALFA

es tan buena como la mejor y cuesta

200 pesetas menos ¡¡200!!

que cualquier otra

porque no paga aranceles, ni cambio de moneda

Para informes: Pedro Taltavull, Santa Eulalia, 2.

## TEATRO PRINCIPAL

Aparato sonoro ORPHEO SINCRONIC

Sábado: Estreno de un grandioso programa

Véanse programas y anuncios que se repartirán en su día

## CASINO DEL CONSEY

SABADO 27 DE JUNIO. A las 9:30. GRAN MODA (Botaca 40. General 30)

Continuación de los grandes estrenos de verano a precios baratísimos

El auto gris

Cuando el sueño es vida

Novela de aventuras gran producción francesa de lujo y emoción

Sentimental producción americana por el simpático zileta REX LEASSE

Domingo a las 5:30. CUANDO EL SUEÑO ES VIDA. Entrada única 0:50

Domingo a las 6:30 y 9:30: EL AUTO GRIS. Precios del sábado

Domingo después de la última sesión: GRAN DANCING DE VERANO

Desentronización y despedida

En el mitin recientemente celebrado en Palma por la conjunción republicana federal...

Ha querido también presentarse como desconsideración religiosa la desentronización del Corazón de Jesús...

Y ahora, dos palabras para decirlos adiós. El Gobierno de la República me ha honrado confiándome un cargo muy espinoso y difícil...

Ayuntamiento de Mahón

Fiestas de San Pedro

Se celebrarán en la forma de costumbre con la tradicional cueca marítima «En Cape llet»...

Mahón, 25 de Junio de 1931.—El Alcalde, Pedro Pons Siles.

Compañía Trasméditerránea

Delegación de Mahón

Como a pesar de las dilaciones e ineficaces indicaciones veales que de continuo se hacen a estas señoras receptoras...

Será almacenada mientras no se cumpla aquel inexcusable requisito, ocasionándose gastos que serán de cargo de los receptores.

Mahón 26 de junio de 1931.—El Delegado, Juan F. Tallavall.

Desde la Puerta del Sol

La expulsión de Segura

(De el «Diario» del día 25).

Los elementos ultramontanos no ven—re cuerden el proverbio que dice «Dios ciega a los que quiere perder»—que lo mejor que ha podido hacer en su obscuridad el Gobierno provisional de la República es elejar de España al flamenco cardenal primado...

Por mucho que se exhiben las reacciones en el ventar bandera alrededor de la popular figura del cardenal, no lograrán convencer a las gentes imperiales...

Ya han pasado los tiempos felizmente, en que podía desencadenarse una guerra civil el grito de «Viva Cristo Rey!»

Los asistentes al mitin cavernario de Pamplona han podido convencerse de ello.

¡Candidatos al por mayor!

Son legión los que estos días aspiran a sentarse en los escaños del Parlamento. Nada más lógico que vayan a las Cortes quienes con tesón y entusiasmo defendieron la causa de la República en la época de las vacas locas...

Menos mal que el pueblo les conoce bien y cuando se «republicanice la República» les dará su merecido.

Inauguración de la nueva Plaza

Poco pensaban los castró «fenómenos» mosárrquicos que inauguraron la plaza de Madrid hace unos meses pronunciando unos divertidísimos discursos en honor del Borbón destronado...

La corrida fue un exitazo de «taquilla». De lo demás, no habiemos...

E. DUCH SALVAT (Madrid)

EL COK es el carbón ideal para cocinas económicas.

EL COK es el combustible más barato.

EL COK es el carbón de más calorías y por lo tanto el de más rendimiento.

Precios: Tamaño grande puesto a domicilio a 4'75 los 40 kilogramos. Tamaño pequeño puesto a domicilio a 5'25 los 40 kilogramos.

Se arreglan gratis las cocinas para el empleo del carbón de COK.

Encargos: en las oficinas de la Sociedad General de Alumbrado, Plaza de Pablo Iglesias (antes Principe), 19.

Servicio Telegráfico

de LA VOZ DE MENORCA

Barcelona 26 a las 2 15

EL PERIODO ELECTORAL

Hacia la Asamblea Constituyente

Dice don Marcelino Domingo

Madrid.—El ministro de Instrucción Pública don Marcelino Domingo, ha hecho algunas manifestaciones relacionadas con la actualidad política...

El pueblo recobra su dinamismo sin la menor discrepancia, pero se cree en un peligro mortal respecto al régimen democrático que se ha dado.

Urge ir a las Cortes para legalizar la República. Lo contrario equivaldría a gobernar por decreto y esto es opuesto a un régimen nacido del sufragio popular.

España está llamada a un gran porvenir. Importa articular grandes núcleos de derecha y de izquierda que serán luego instrumentos de gobierno.

Habla el jefe del Gobierno

El presidente del Consejo señor Alcalá Zamora ha recibido a los periodistas nacionales y extranjeros...

¡República gallega!

En Orense han proclamado la República gallega y han acordado la abstención electoral.

Esta actitud tiene el carácter de protesta contra la suspensión de las obras del ferrocarril.

Un artículo de «Gaziel»

Barcelona.—El diario «La Vanguardia» publica un artículo firmado por el conocido pseudónimo Gaziel.

El escrito demuestra que en Barcelona solo luchan dos bandos que son las izquierdas dirigidas por el señor Maciá y las derechas con don Alejandro Lerroux al frente.

La Liga ha incurrido en el error de no haber sabido coordinar el partido con las derechas, lo que podría dar el triunfo a los extremistas...

El escrito da a entender que «Gaziel» votará en favor del señor Lerroux.

Fiebre electorera

Aumenta la fiebre electorera en toda España.

En Barcelona anoche se celebraron treinta y dos mítines.

El ministro de Economía llegó en avión y dió una conferencia en el domicilio político de «Acció Catalana»...

Es la mayoría de los pueblos de Cataluña las izquierdas perturban los actos políticos de la Liga.

Crónica general

DE ESPAÑA

Huelgas

Los empleados de la Compañía Telefónica han acordado aplazar hasta después de las elecciones la huelga en proyecto.

La huelga declarada en Terassa en el ramo de industrias textiles afecta a más de doce mil obreros.

El gobernador civil de Barcelona ha solo clonado la huelga en las minas de la compañía de explosivos Cardona.

Se ha solucionado la huelga de panaderos de Valencia.

Políticos de viaje

Don Indalecio Prieto, ministro de Hacienda, ha marchado a Bilbao.

El de la Guerra, señor Azaña, ha salido para Toledo y ha desistido de ir como pensaba a Valencia.

El ministro de Estado, señor Lerroux, ha marchado a Valencia para asistir a un mitin. Mañana irá a Cáceres.

Franco y sus acompañantes

La esposa del comandante Franco ha marchado en avión a Sevilla.

El señor Franco se fracturó la pierna en Lora del Río. Ha ingresado en una clínica donde le han enyesado la pierna rota.

También sufrió una fractura un hermano del mártir de la República señor Galán que es comandante del cuerpo de invalidos.

Les acompañan el mecánico señor Rada y el capitán Reixach.

Por los vivos y por los muertos

Barcelona.—En Berjas Blancas tratan de erigir un monumento en honor a don Francisco Maciá.

El Ayuntamiento de Sóller (Mallorca) ha enviado el pésame al de Barcelona por la muerte de don Santiago Rusiñol.

SASTRERIA SABORIDO

FALTAN BUENAS OFICIALES

SASTRESAS

Ganando de 4 a 5 pesetas diarias

Aprendices-aprendizas

HOTEL BUSTAMANTE

MAHON

MENÚ PARA HOY

Entrées variados, Arroz a la marinera, Tortilla rellena, Pescado al gratin, Ternera a la rosalia, Postres variados

MENÚ PARA MAÑANA

Entrées variados, Ballibaise, Menudillos con guisantes, Langosta salsa tartara, Ternerera flambé, Postres variados

Table with 2 columns: Item description and Price in Pesetas. Includes items like 'Precio del cubierto', '10 comidas clase superior', 'Abono mensual comida y cena', etc.

sentóse en la frágil embarcación, y en un instante se encontró en medio del estanque.

En aquel instante oyóse de nuevo la deliciosa e invisible música que tanto la había seducido. Las náyades tendían los brazos a Actea y la invitaban a descender en medio de ellas.

Poco tiempo después, cuando se hubo deslizado por la superficie del agua, cuando se hubo sumergido en el fondo, cuando hubo recorrido aquel lago artificial, notó la ausencia de Sabina en su corte acuática y buscándola con los ojos la vio sentada y oculto el rostro en su manto.

# CHASIS RECOMENDADOS

Gran variedad en lajas y corsés para señoras

Desde CUATRO PESETAS

**CASA MATEO MIR**

DOCTOR ORFILA, 22

**EL BARATO**

Gran surtido en CAMISERIA desde 4'50 una

Siempre barato

**VAINICAS A MAQUINA**

A 0'20 PESETAS EL METRO

en la casa

**Manolo Cardona**

**Crespones**

Calidad Superior a 4'50 pesetas metro

La Casa de las Medias

**L'ABELLE**

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca:

**RAMON BUSTAMANTE, calle Pl y Margall, 11**

**Albayalde en pasta** Químicamente puro garantizado

El mejor y el de más rendimiento

Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas

Insustituible para la mezcla con nuestro producto

**VERDE CARDENILLO PURO «Veri d'aram»**

La pintura más resistente al exterior y al agua del mar

Venta: **CASA BURELLO**

Fundada en 1869

Pl y Margall, 26

MAHON

Teléfono, n.º 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de

**Sucesor de Manuel Beltrán Pujol**

MAHON

Calidades Inmejorables. Precios limitados

Fabricante del verdadero y típico licor

Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos

Desconfía de imitaciones. Exigir siempre

**Sábanas**

Matrimonio a 7'50 pesetas

La Casa de las Medias

## Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.



### DOS LIBROS TRASCENDENTALES

Como hicimos la revolución de octubre

Por León Trotsky

Precio. Dos pesetas

**Campesinos y bandidos**

Por Vsevolod Ivanof

Precio. Dos pesetas

Ediciones de «NOSOTROS»

Véndense, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

### Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 25 de junio de 1951

Francos cheque	41 525
Libras id.	51 60
Dólar id.	10 60
Liras id.	55 50
Interior serie A.	62 00
id. id. B.	62 75
Amort. 5 p 100 serie A. 1990	79 75
id. id. B. 1920.	79 75
Exterior serie A.	79 00
Obligaciones Compañía Tr.	
Atlántica 5 p. 100 1922	00 00
id. F. C. Norte Prior.	
id. 5 por 100	64 25
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	76 00
Amort. 5 p 100 serie B. 1917.	74 50
Obligaciones S. A. General	
Agua Barcelona 5 p 100	100 50
Acciones norte fin mes	70 00
id. Alencas id.	51 00
id. Andaluces id.	21 50
d. Orenses id.	00 00
d. Coloniales id.	68 00

### Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 25 de junio de 1951

Amortizable 5 p 100 A 1920	81 00
id. id. B 1920	80 00
Interior 4 p 100 A	65 00
id. id. B	65 00
Amortizable 5 p 100 A 1917	75 00
id. id. B 1917	75 00
id. id. B 1927 libras	90 00
id. id. B 1927 libras	89 50
Exterior 4 p 100 A	79 00
id. id. B	77 00
Obligaciones Norte Prioridad	64 50
Alencas 5 p 100 l. hipoteca	58 75
Adalones 2.ª serie fijo	00 00
Ceda. B. Hip. España 4 p 100	00 00
id. id. id. 5 p 100	90 50
id. id. id. 6 p 100	101 00
Francos cheque París	00 00 a 41 525
Liras id. Roma	00 00 a 55 50
Dólar id. New-York	00 00 a 10 60
Libras id. Londres	00 00 a 51 60
Reichmark id. Berlín	00 00 a 2 5175

### MONEDAS DE ORO

Alfonso XIII	206 00
Onzas y sus fracciones	206 00
laaballa	207 00

### COTIZACIONES

DE VALORES LOCALES		Duros por Título		
	Valor nominal	Dinero	Papel	
Obl. Ayuntamiento Mahón 6% E 1897	100			
» » » 6% E 1916	100			
» » » 8% E 1921	100			
Empto. 100.000 ptas.	100			
» Ayuntamiento Mahón 5% E 1921	100			
» Ayuntamiento Mahón 6% E 1925	100			
» » » 6% E 1927	100			
libre Impuestos.	100	106		
» » » 6% E 1929	100	106		
libre Impuestos.	100	105		
Acciones La Eléctrica Mahonesa, S. A.	100	120		
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A.	100	105		
» Banco de Menorca.	5			
» Banco de Ferrerías.	10			
» Crédito Mercantil de Menorca.	50	78	80	
Acciones Sociedad General de Alambrado	5			
Obl. S. A. C. Alamb. 6%	100	102		

### Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento Julio de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 por ciento.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo siempre que su importe líquido nos sea conocido.

### Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos el cupón vencimiento 1.º de Julio de las Deudas del Estado, de las obligaciones Norte Prioridad de Barcelona y de otros valores siempre que su importe líquido nos sea conocido.

Descontamos también las obligaciones Norte Prioridad que hayan resultado amortizadas.

### OBRA NUEVA

**Guía práctica de radio**

por AGUSTIN RIU

Precio: cuatro pesetas

Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa.

### OBRA NUEVA

**GRACO MARSA La sublevación de Jaca**

Relato de un rebelde

Precio: cinco pesetas,

Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

### Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Dr. A Anselmo González — Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordau — La esencia de la civilización	7'00
E Bienier — El pensamiento industrial	6'00
Ernst Jünger. Las tempestades de acero	7'00

### Interesantes libros

que pueden adquirirse en la «Tipografía Mahonesa» calle Nueva

S. Minguillón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Veillando. La estabilización de la peseta	5'00
Alfons Garduñal. La ruta de Marcelino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Roig Ibáñez. Lo Constituyente que precisa España	4'00
Salazar Alonso. La justicia bajo la dictadura	5'00
Alejandro Lerroux. Pequeñas tragedias de mi vida	5'00

### La Ciencia de la Vida

Obra que agota el saber sobre los problemas de la existencia de los seres. La más rica fuente, en mucho tiempo, para saciar la sed de curiosidad toda persona inteligente.

Son autores:

El universal H. G. WELLS  
El insigne biólogo J. HUXLEY  
El diplomático G. P. WELLS

La Ciencia de la Vida lleva ilustrada su amena exposición con una inmensísima profusión de grabados, en número superior a 1 500.

Está impresa, con limpieza y cuidado, en papel couché.

Además contiene gran cantidad de láminas en colores.

La obra completa se editará en dos volúmenes de más de 500 páginas cada uno, al precio de 70 pesetas tomo.

Por 140 pesetas puede usted poseer la maravillosa enciclopedia que han escrito acerca de la Vida el genial literato y los dos biólogos ingleses.

Se ha editado ya el primer volumen que puede adquirirse en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva, de esta ciudad

cortarle el paso entre las risas de las jóvenes esclavas. Entonces pareció que Sabina se desmayase; sus rodillas temblaron, un sudor frío inundó su frente, y por fin palideció tan visiblemente que Actea extendió los brazos hacia ella y la recibió en su desnudo seno; pero al mismo tiempo la rechazó exhalando un pequeño grito de dolor

En su extraño paroxismo la esclava tocó con sus labios el hombro de su ama y aplicó sobre el un fuerte mordisco. Luego, asustada de su acción se lanzó fuera de la habitación.

Las esclavas al oír el grito lanzado por su señora, acudieron en su auxilio, agrupándose alrededor de ella; pero Actea, temiendo que Sabina fuese castigada por su atrevimiento, fué la primera en ocultar su dolor y se enjugó, esforzándose en sonreír, una o dos gotas de sangre que cual líquido coral rodaban por su desnudo seno. Por lo demás el accidente había sido tan insignificante que la única impresión que causó en Actea fué la del asombro; así es que se dirigió al *caldarium*, que era otra habitación en la que debía completar el baño.

Esta habitación era circular, rodeada de gradas y con estrechos nichos capaces para un asiento cada uno; en medio de aquella pieza había un depósito de agua hirviendo, cuyo vapor era tan denso como la niebla que cubre por las mañanas la superficie de un lago; solamente que aquella neblina estaba templada además por un horno exterior

cuyas llamas circulaban en tubos colocados alrededor del *caldarium* con sus brazos enrojecidos y trepaban a lo largo de las paredes exteriores como la yedra por un muro.

Actea, que aún no estaba acostumbrada a este género de baño, sintió tal sofocación que, anhelante y sin voz, extendió los brazos y quiso pedir auxilio; pero sólo pudo lanzar gritos inarticulados y romper en sollozos. Intentó entonces dirigirse hacia la puerta; pero retenida en los brazos de sus esclavas, se echó hacia atrás y he hizo algunos signos de que se asfixiaba. Inmediatamente una de las mujeres tiró de una cadena, y una especie de trampilla de oro que cerraba el techo se abrió como una válvula y dejó penetrar en aquella atmósfera que estaba a punto de hacerse irrespirable, una corriente de aire exterior. Aquello fué la vida para Actea; sintió que sus pulmones se dilataban y que una suave languidez se apoderaba de ella. Dejose conducir a uno de los asientos y comenzó a soportar mejor aquella elevada temperatura que parecía infiltrar en sus venas un líquido de fuego en vez de sangre. Tan denso y ardiente llegó a hacerse de nuevo el vapor que tuvieron que abrir otra vez la compuerta del techo. Al poco rato el vapor volvió a su primitiva densidad; pero esta vez en lugar de darle salida lo dejaron condensar, hasta el punto de que Actea se sintió desfallecer. Entonces dos de las esclavas cubrieron su cuerpo con una manta de lana escarlata, la le